Gen

Chapter 33

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
-மற்றும்-இதோ	-மற்றும்-கண்டான்	அவன்-கண்களை	யாக்கோபு	-மற்றும்-உயர்த்தினான்	
H2009	H7200		H3290	H5375	

אֶת־	וַיַּחַץ	אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו
—	-மற்றும்-பிரித்தான்	மனிதன்	நூறு	நானூறு	-மற்றும்-அவனோடு	வருகிறான்	ஏசா
H0853	H2673	H0376	H3967	H0702		H0935	H6215

שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל־	לֵאָה	עַל־	הַיְלָדִים
இரண்டு	-மற்றும்-மேல்	ராகேல்	-மற்றும்-மேல்	லேயாள்	-மேல்	-அந்த-பிள்ளைகளை
H8147		H7354		H3812		H3206

הַשְּׁפָחוֹת׃
-அந்த-வேலைக்காரிகளின்
H8198

> யாக்கோபு தன் கண்களை ஏறெடுத்து, இதோ, ஏசாவும் அவனோடுகூட நானூறு மனிதர்களும் வருகிறதைக் கண்டு, பிள்ளைகளை லேயாளிடத்திலும் ராகேலிடத்திலும் இரண்டு மறுமனையாட்டிகளிடத்திலும் தனிக்குழுக்களாகப் பிரித்துவைத்து,

יַלְדֵיהֶן	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	2
அவர்கள்-பிள்ளைகளை	-மற்றும்	-அந்த-வேலைக்காரிகளை	—	-மற்றும்-வைத்தான்	
H3206	H0853	H8198	H0853		

וְאֶת־	אַחֲרֹנִים	וִילָדֶיהָ	לֵאָה	וְאֶת־	רִאשֹׁנָה
-மற்றும்	பின்னால்	-மற்றும்-அவள்-பிள்ளைகளை	லேயாளை	-மற்றும்	முதலாவது
H0853	H0314	H3206	H3812	H0853	H7223

אַחֲרֹנִים׃	יוֹסֵף	וְאֶת־	רָחֵל
கடைசியில்	யோசேப்பை	-மற்றும்	ராகேலை
H0314	H3130	H0853	H7354

> மறுமனையாட்டிகளையும் அவர்களுடைய பிள்ளைகளையும் முதலிலும், லேயாளையும் அவளுடைய பிள்ளைகளையும் மத்தியிலும், ராகேலையும் யோசேப்பையும் கடைசியிலும் நிறுத்தி:

שֶׁבַע	אַרְצָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא	3
ஏழு	தரையிலே	-மற்றும்-வணங்கினான்	-அவர்கள்-முன்பாக	கடந்தான்	-மற்றும்-அவன்	
H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	

אָחִיו׃	עַד־	גִּשְׁתּוֹ	עַד־	פְּעָמִים
அவன்-சகோதரனிடம்	-வரை	-அவன்-நெருங்கும்	-வரை	முறை
H0251	H5704	H5066	H5704	H6471

> தான் அவர்களுக்கு முன்பாக நடந்து போய், ஏழுமுறை தரைவரைக்கும் குனிந்து வணங்கி, தன் சகோதரன் அருகில் போனான்.

4 וַיָּרָץ -மற்றும்-ஓடினான் H7323
עֵשָׂו ஏசா H6215
לִקְרָאתוֹ -அவனை-சந்திக்க H7125
וַיְחַבְּקֵהוּ -மற்றும்-தழுவினான்-அவனை H2263
וַיִּפֹּל -மற்றும்-விழுந்தான் H5307
עַל־ -மேல்
צַוָּארָו அவன்-கழுத்தில்
וַיִּשָּׁקֵהוּ -மற்றும்-முத்தமிட்டான்-அவனை
וַיִּבְכּוּ׃ -மற்றும்-அழுதார்கள் H1058

> அப்பொழுது ஏசா எதிர்கொண்டு ஓடிவந்து, அவனைத் தழுவி, அவனுடைய கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு முத்தம்செய்தான்; இருவரும் அழுதார்கள்.

5 וַיִּשָּׂא -மற்றும்-உயர்த்தினான் H5375
אֶת־ — H0853
עֵינָיו அவன்-கண்களை
וַיַּרְא -மற்றும்-கண்டான் H7200
אֶת־ — H0853
הַנָּשִׁים -அந்த-பெண்களை H0802
וְאֶת־ -மற்றும் H0853
הַיְלָדִים -அந்த-பிள்ளைகளை H3206
וַיֹּאמֶר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
מִי־ யார் H4310
אֵלֶּה இவர்கள் H0428
לָךְ உனக்கு
וַיֹּאמַר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
הַיְלָדִים -அந்த-பிள்ளைகள் H3206
אֲשֶׁר־ அவை-யாவை
חָנַן அருளினார்
אֱלֹהִים தேவன் H0430
אֶת־ — H0853
עַבְדֶּךָ׃ உன்-அடியானுக்கு H5650

> அவன் தன் கண்களை ஏறெடுத்து, பெண்களையும் பிள்ளைகளையும் கண்டு: “உன்னோடிருக்கிற இவர்கள் யார்?” என்றான். அதற்கு அவன்: “தேவன் உமது அடியானுக்கு அருளின பிள்ளைகள்” என்றான்.

6 וַתִּגַּשְׁןָ -மற்றும்-நெருங்கினார்கள் H5066
הַשְּׁפָחוֹת -அந்த-வேலைக்காரிகள் H8198
הֵנָּה அவர்கள் H2007
וְיַלְדֵיהֶן -மற்றும்-அவர்கள்-பிள்ளைகள் H3206
וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ -மற்றும்-வணங்கினார்கள் H7812

> அப்பொழுது மறுமனையாட்டிகளும் அவர்களுடைய பிள்ளைகளும் சேர்ந்துவந்து வணங்கினார்கள்.

7 וַתִּגַּשׁ -மற்றும்-நெருங்கினாள் H5066
גַּם־ -கூட H1571
לֵאָה லேயாள் H3812
וִילָדֶיהָ -மற்றும்-அவள்-பிள்ளைகள் H3206
וַיִּשְׁתַּחֲווּ -மற்றும்-வணங்கினார்கள் H7812
וְאַחַר -மற்றும்-பின்பு
נִגַּשׁ நெருங்கினான் H5066
יוֹסֵף யோசேப்பு H3130
וְרָחֵל -மற்றும்-ராகேல் H7354
וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ -மற்றும்-வணங்கினார்கள் H7812

> லேயாளும் அவளுடைய பிள்ளைகளும் சேர்ந்துவந்து வணங்கினார்கள்; பின்பு யோசேப்பும் ராகேலும் சேர்ந்துவந்து வணங்கினார்கள்.

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	לְךָ	מִי	וַיֹּאמֶר	8
அவை-யாவை	-அந்த-இது	-அந்த-பாசறை	எல்லா	உனக்கு	யார்	-மற்றும்-சொன்னான்	
	H2088	H4264	H3605		H4310	H0559	

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן	לִמְצֹא־	וַיֹּאמֶר	פְּגָשְׁתִּי
என்-ஆண்டவனின்	-கண்களில்	தயவு	-கண்டுபிடிக்க	-மற்றும்-சொன்னான்	சந்தித்தேன்
H0113		H2580	H4672	H0559	H6298

> அப்பொழுது ஏசா: "எனக்கு எதிர்கொண்டுவந்த அந்த மந்தையெல்லாம் எதற்கு என்றான். அதற்கு யாக்கோபு: "என் ஆண்டவனுடைய கண்களில் எனக்கு தயவு கிடைப்பதற்காக" என்றான்.

יְהִי	אָחִי	רָב	לִי	יֶשׁ־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	9
இருக்கட்டும்	என்-சகோதரனே	நிறைய	எனக்கு	உள்ளது	ஏசா	-மற்றும்-சொன்னான்	
H1961	H0251			H3426	H6215	H0559	

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	לָךְ
உனக்கு	அவை-யாவை	உனக்கு

> அதற்கு ஏசா: "என் சகோதரனே, எனக்குப் போதுமானது இருக்கிறது; உன்னுடையதை நீயே வைத்துக்கொள்" என்றான்.

נָא	אִם־	נָא	אַל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	10
தயவுசெய்து	-ஆனால்	தயவுசெய்து	-வேண்டாம்	யாக்கோபு	-மற்றும்-சொன்னான்	
H4994		H4994	H0408	H3290	H0559	

מִנְחָתִי	וְלָקַחְתָּ	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי
என்-காணிக்கையை	-மற்றும்-எடுப்பாய்	-உன்-கண்களில்	தயவு	கண்டேன்
H4503	H3947		H2580	H4672

פָנֶיךָ	רָאִיתִי	כֵּן	עַל־	כִּי	מִיָּדִי
உன்-முகத்தை	கண்டேன்	அதனால்	-மேல்	-ஏனெனில்	-என்-கையிலிருந்து
H6440	H7200				H3027

וַתִּרְצֵנִי׃	אֱלֹהִים	פְּנֵי	כִּרְאֹת
-மற்றும்-ஏற்றுக்கொண்டாய்-என்னை	தேவனின்	முகத்தை	-போல-காண்பது
H7521	H0430	H6440	H7200

> அதற்கு யாக்கோபு: "அப்படி அல்ல, உம்முடைய கண்களில் எனக்குத் தயவு கிடைத்ததேயானால், என் வெகுமதியை ஏற்றுக்கொள்ளும்; நீர் என்மேல் பிரியமானீர், நான் உம்முடைய முகத்தைக் கண்டது தேவனுடைய முகத்தைக் கண்டதுபோல இருக்கிறது.

הֻבָאת	אֲשֶׁר	בִּרְכָתִי	אֶת־	נָא	קַח־	11
கொண்டுவரப்பட்டது	அவை-யாவை	என்-ஆசீர்வாதத்தை	—	தயவுசெய்து	எடு	
H0935		H1293	H0853	H4994	H3947	

לִי־	יֶשׁ־	וְכִי	אֱלֹהִים	חַנַּנִי	כִּי־	לָךְ
எனக்கு	உள்ளது	-மற்றும்-ஏனெனில்	தேவன்	அருளினார்-என்னை	-ஏனெனில்	உனக்கு
	H3426		H0430			

וַיִּקַּח׃	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	כֹל
-மற்றும்-எடுத்தான்	-அவனை	-மற்றும்-வற்புறுத்தினான்	எல்லாம்
H3947		H6484	H3605

> தேவன் எனக்கு அநுக்கிரகம் செய்திருக்கிறார்; வேண்டியதெல்லாம் எனக்கு உண்டு; ஆகையால் உமக்குக் கொண்டுவரப்பட்ட என் காணிக்கையை ஏற்றுக்கொள்ளும்" என்று சொல்லி, அவனை வருந்திக் கேட்டுக்கொண்டான்; அப்பொழுது அவன் அதை ஏற்றுக்கொண்டான்.

12
וַיֹּאמֶר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
נִסְעָה புறப்படுவோம் H5265
וְנֵלֵכָה -மற்றும்-போவோம் H3212
וְאֵלְכָה -மற்றும்-போவேன் H3212
לְנֶגְדֶּךָ׃ -உன்-எதிரில் H5048

பின்பு ஏசா: “நாம் புறப்பட்டுப்போவோம் வா, நான் உனக்கு முன்னே நடப்பேன்” என்றான்.

13
וַיֹּאמֶר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
אֵלָיו அவனிடம் H0413
אֲדֹנִי என்-ஆண்டவன் H0113
יֹדֵעַ அறிவார் H3045
כִּי־ -ஏனெனில்
הַיְלָדִים -அந்த-பிள்ளைகள் H3206
רַכִּים மென்மையானவர்கள் H7390
וְהַצֹּאן -மற்றும்-அந்த-ஆடுகள் H6629
וְהַבָּקָר -மற்றும்-அந்த-மாடுகள் H1241
עָלוֹת பால்கொடுக்கிற H5763
עָלָי என்-மேல்
וּדְפָקוּם -மற்றும்-ஓட்டுவார்கள்-அவற்றை H1849
יוֹם நாள் H3117
אֶחָד ஒன்று H0259
וָמֵתוּ -மற்றும்-சாவார்கள் H4191
כָּל־ எல்லா H3605
הַצֹּאן׃ -அந்த-ஆடுகள் H6629

அதற்கு யாக்கோபு: “பிள்ளைகள் இளவயதுள்ளவர்கள் என்றும், பால்கொடுக்கும் ஆடுமாடுகள் என்னிடத்தில் இருக்கிறது என்றும் என் ஆண்டவனுக்குத் தெரியும்; அவைகளை ஒரு நாளாவது வேகமாக ஓட்டினால், மந்தையெல்லாம் இறந்துபோகும்.

14
יַעֲבָר־ கடக்கட்டும்
נָא தயவுசெய்து H4994
אֲדֹנִי என்-ஆண்டவன் H0113
לִפְנֵי -முன்பாக H6440
עַבְדּוֹ அவன்-அடியானின் H5650
וַאֲנִי -மற்றும்-நான் H0589
אֶתְנָהֲלָה நடத்துவேன் H5095
לְאִטִּי -மெதுவாக
לְרֶגֶל -கால் H7272
הַמְּלָאכָה -அந்த-வேலையின் H4399
אֲשֶׁר־ அவை-யாவை
לְפָנַי -என்-முன்பாக H6440
וּלְרֶגֶל -மற்றும்-கால் H7272
הַיְלָדִים -அந்த-பிள்ளைகளின் H3206
עַד -வரை H5704
אֲשֶׁר־ அவை-யாவை
אָבֹא வருவேன் H0935
אֶל־ -க்கு H0413
אֲדֹנִי என்-ஆண்டவனிடம் H0113
שֵׂעִירָה׃ சேயீருக்கு

என் ஆண்டவனாகிய நீர் உமது அடியானுக்கு முன்னே போம்; நான் சேயீருக்கு என் ஆண்டவனிடத்திற்கு வரும்வரைக்கும், எனக்குமுன் நடக்கிற மந்தைகளின் நடைக்கும் பிள்ளைகளின் நடைக்கும் ஏற்றபடி, மெதுவாக அவைகளை நடத்திக்கொண்டு வருகிறேன்” என்றான்.

15
וַיֹּאמֶר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
עֵשָׂו ஏசா H6215
אַצִּיגָה־ நிறுத்துவேன் H3322
נָּא தயவுசெய்து H4994
עִמְּךָ உன்னோடு
מִן־ -இருந்து
הָעָם -அந்த-மக்கள்
אֲשֶׁר அவை-யாவை
אִתִּי என்னோடு H0854
וַיֹּאמֶר -மற்றும்-சொன்னான் H0559
לָמָּה ஏன் H4100
זֶּה இது H2088
אֶמְצָא־ கண்டுபிடிப்பேன் H4672
חֵן தயவு H2580
בְּעֵינֵי -கண்களில்
אֲדֹנִי׃ என்-ஆண்டவனின் H0113

> அப்பொழுது ஏசா: “என்னிடத்திலிருக்கிற மனிதர்களில் சிலரை நான் உன்னிடத்தில் நிறுத்திவிட்டுப் போகட்டுமா என்றான். அதற்கு அவன்: “அது எதற்கு, என் ஆண்டவனுடைய கண்களில் எனக்கு தயவுகிடைத்தால் மாத்திரம் போதும்” என்றான்.

שֵׂעִֽירָה׃	לְדַרְכּ֖וֹ	עֵשָׂ֛ו	הַה֥וּא	בַּיּ֨וֹם	וַיָּשָׁב֩	16
சேயீருக்கு	-அவன்-வழிக்கு	ஏசா	-அந்த-அது	-நாளில்	-மற்றும்-திரும்பினான்	
	H1870	H6215	H1931	H3117	H7725	

> அன்றைத்தினம் ஏசா திரும்பித் தான் வந்த வழியே சேயீருக்குப்போனான்.

בָּ֔יִת	ל֖וֹ	וַיִּ֥בֶן	סֻכֹּ֔תָה	נָסַ֣ע	וְיַעֲקֹב֙	17
வீடு	அவனுக்கு	-மற்றும்-கட்டினான்	சுக்கோத்துக்கு	புறப்பட்டான்	-மற்றும்-யாக்கோபு	
		H1129	H5523	H5265	H3290	

שֵׁם־	קָרָ֥א	כֵּ֛ן	עַל־	סֻכֹּ֑ת	עָשָׂ֣ה	וּלְמִקְנֵ֙הוּ֙
பெயர்	அழைத்தான்	அதனால்	-மேல்	கூடாரங்கள்	செய்தான்	-மற்றும்-அவன்-மந்தைக்கு
H8034	H7121			H5521		H4735

ס	סֻכּֽוֹת׃	הַמָּק֖וֹם
—	சுக்கோத்	-அந்த-இடத்தை
	H5523	H4725

> யாக்கோபு சுக்கோத்திற்குப் பயணம்செய்து, தனக்கு ஒரு வீடு கட்டி, தன் மிருகஜீவன்களுக்குக் கூடாரங்களைப் போட்டான்; அதனால் அந்த இடத்திற்கு சுக்கோத் என்று பெயரிட்டான்.

כְּנַ֔עַן	בְּאֶ֣רֶץ	אֲשֶׁר֙	שְׁכֶ֗ם	עִ֣יר	שָׁלֵ֜ם	יַעֲקֹ֨ב	וַיָּבֹא֩	18
கானான்	-நாட்டில்	அவை-யாவை	சீகேம்	நகரம்	சாலேம்	யாக்கோபு	-மற்றும்-வந்தான்	
	H0776		H7927		H8003	H3290	H0935	

אֶת־	וַיִּ֖חַן	מִפַּדַּ֣ן אֲרָ֑ם	בְּבֹא֖וֹ
—	-மற்றும்-பாளையம்-இறங்கினான்	-பதான்-அராமிலிருந்து	-அவன்-வரும்போது
H0854	H2583	H6307	H0935

הָעִֽיר׃	פְּנֵ֥י
-அந்த-நகரத்தின்	முகத்தின்
	H6440

> யாக்கோபு பதான் அராமிலிருந்து வந்தபின் கானான்தேசத்திலிருக்கிற சாலேம் என்னும் சீகேமுடைய பட்டணத்திற்கு அருகே சென்று கூடாரம்போட்டான்.

שָׁם֙	נָֽטָה־	אֲשֶׁ֣ר	הַשָּׂדֶ֗ה	חֶלְקַ֣ת	אֶת־	וַיִּ֜קֶן	19
அங்கே	விரித்தான்	அங்கு	-அந்த-வயலின்	பகுதியை	—	-மற்றும்-வாங்கினான்	
H8033	H5186				H0853	H7069	

בְּמֵאָ֖ה	שְׁכֶ֑ם	אֲבִ֣י	חֲמ֖וֹר	בְּנֵֽי־	מִיַּ֥ד	אָהֳל֔וֹ
-நூறு	சீகேமின்	தகப்பனின்	ஆமோர்	மகன்களின்	-கையிலிருந்து	அவன்-கூடாரத்தை
H3967	H7927	H0001	H2544		H3027	H0168

קְשִׂיטָֽה׃
கெசீட்டா
H7192

> தான் கூடாரம்போட்ட நிலத்தைச் சீகேமின் தகப்பனாகிய ஏமோரின் மகன்களிடம் 100 வெள்ளிக்காசுக்கு வாங்கி,

אֱלֹהֵ֥י	אֵ֖ל	ל֔וֹ	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּ֑חַ	שָׁ֖ם	וַיַּצֶּב־	20
தேவன்	ஏல்	அதை	-மற்றும்-அழைத்தான்	பலிபீடம்	அங்கே	-மற்றும்-நிறுத்தினான்	
H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃
—	இஸ்ரவேலின்
	H3478

> அங்கே ஒரு பலிபீடத்தைக் கட்டி, அதற்கு ஏல்எல்லோகே இஸ்ரவேல் என்று பெயரிட்டான்.